

FRACHTFÜHRER – GLOBAL – POLICE GLOBALNA POLICA ZA PREVOZNIKA

Zwischen dem Versicherungsnehmer /
Zavarovanec

und dem Versicherer /
in zavarovalnica

ETAN logistics d.o.o.
Cesta k Tamu 12
SI-2000 MARIBOR
SI44062265

AXA Versicherung AG
Bereich Industriekunden Süd
D-51171 Köln
(Amtsgericht / Okrožno sodišče: Köln, HRB 21298)

wird dieser Versicherungsvertrag geschlossen. Die Policennummer lautet /
skleneta naslednjo zavarovalno pogodbo. Številka police se glasi:

423131-800-251

Sparte / Področje:

Verkehrshaftung / Prevozniška odgovornost

Beginn der Versicherung / Začetek zavarovanja:

01.08.2023

Ende der Versicherung / Potek zavarovanja:

01.01.2025

Verlängerung / Podaljšanje:

Automatisch um 1 Jahr / samodejno vselej za 1 leto

Kündigungsfrist / Odpovedni rok:

3 Monate vor Hauptfälligkeit / 3 mesece pred glavno zapadlostjo

Hauptfälligkeit / Glavna zapadlost:

01.01.

Versicherungssumme-Maximum / Zavarovalna vsota:

EUR 2.500.000,00

Erwartete Jahresnettoprämie / Predvidena letna neto premija:

EUR 2.500,00

Versicherungssteuer / Davek na zavarovanje:

8,50 %

Zahlweise / Način plačila:

vierteljährlich / cetrletno

Erst- und Folgeprämie unter Berücksichtigung der Zahlweise inklusive Steuern und Gebühren /
Prva in naslednje premije, upoštevajoč način plačila vključno z davki in pristojbinami

gemäß Prämienrechnung /
v skladu z računi za premije

Alle weiteren Raten sowie alle zukünftigen Änderungen der Police werden mit Prämienrechnungen dokumentiert, welche
integrativer Bestandteil des Versicherungsvertrages sind. /

Vsi nadaljnji obroki in prihodnje spremembe police bodo dokumentirani z računi za premije, ki so sestavni del
zavarovalne pogodbe.

Diese Police ist zweifach ausgefertigt, von beiden Parteien genehmigt und unterschrieben. /

Ta polica je izdelana v dveh izvodih ter odobrena in podpisana s strani obeh pogodbenih strank.

Ausstellungsdatum der Police / Datum izstavitve police:
28.06.2023

Ort, Datum / Kraj, datum

 **ETAN**
Logistics



AXA Versicherung AG


Dr. Thilo Schumacher


Dr. Nils Reich

Versicherungsnehmer / Zavarovalec

Versicherer / Zavarovatelj

Hiermit wird bestätigt die Allgemeine Bedingungen für die Frachtführerversicherung (ABF 12/2022) und die Besondere
Bedingungen für die laufende Frachtführerversicherung (BBF 12/2022), welche auf diesen Versicherungsvertrag Anwendung
finden, lückenlos erhalten zu haben. /

S tem potrjujemo, da smo v celoti prejeli Splošni pogoji za zavarovanje prevozniške odgovornosti (ABF 12/2022) in
Posebni pogoji za dolgoročno zavarovanje prevozniške odgovornosti (BBF 12/2022), ki se uporabljajo v pričujoči
zavarovalni pogodbi.

Ort, Datum / Kraj, datum

 **ETAN**
Logistics

Ansprechpartner / kontaktna oseba:

Asko mzp d.o.o.
Dolenjska cesta 250a, SI-1291 Škofljica
Tel. 00386 1 777 5000 / Fax 00386 1 777 5050
si-info@asko24.com

**Besondere Bedingungen für die laufende
Frachtführerversicherung (BBF 12/2022)**
Nr.: 423131-800-251

1. Grundlagen der Versicherung:

Die nachstehend aufgeführten und angehefteten Allgemeinen Versicherungsbedingungen und Klauseln sind auf die versicherten Einzelrisiken anzuwenden. Bei Abweichungen gehen die Besonderen Bedingungen den Klauseln und diese den Allgemeinen Versicherungsbedingungen voran.

- ☒ Konditionenblatt (KOB 12/2022)
- ☒ Allgemeine Bedingungen für die Frachtführerversicherung (ABF 12/2022)
- ☐ Allgemeine Bedingungen für die Zoll- und Verbrauchssteuerabgabenversicherung (ABZ 04/2011)

2. Geltungsbereich

Entgeltliche Verkehrsverträge über die Beförderung von Gütern mit Kraftfahrzeugen innerhalb Europas im geographischen Sinne, einschließlich des asiatischen Teils der Türkei sowie den Mittelmeeranrainerstaaten.

3. Prämien

Es gelten die Prämiensätze und Vereinbarungen gemäß dem Konditionenblatt zu dieser Police

4. Grenzen der Ersatzleistung

Es finden die im Konditionenblatt aufgeführten Grenzen der Ersatzleistung Anwendung

5. Selbstbeteiligung

Ungeachtet der Regelungen über die Selbstbeteiligung in besonderen Fällen nach Maßgabe der jeweiligen Allgemeinen Versicherungsbedingungen gelten die im Konditionenblatt aufgeführten Selbstbeteiligungen/ Franchisen

6. Gefahrerhöhung – Vorsorgeversicherung

6.1 Ändern sich die Grundlagen, die zur Vereinbarung der Prämie geführt haben, durch Gefahrerhöhung, wie z.B.

- Änderung und/ oder Erweiterung der Tätigkeitsbereiche oder Ausweitung des Geltungsbereiches

**Posebni pogoji za dolgoročno
zavarovanje prevozniške odgovornosti
(BBF 12/2022)**
Številka: 423131-800-251

1. Osnove zavarovanja

V nadaljevanju navedeni in priloženi Splošni zavarovalni pogoji in klavzule se uporabljajo za posamezna zavarovana tveganja. V primeru odstopanj imajo Posebni pogoji prednost pred klavzulami, te pa pred Splošnimi zavarovalnimi pogoji.

- ☒ List s pogoji (KOB 12/2022)
- ☒ Splošni pogoji za zavarovanje prevozniške odgovornosti (ABF 12/2022)
- ☐ Splošni pogoji za zavarovanje plačila carine in trošarine (ABZ 04/2011)

2. Območje veljavnosti

Pogodbe o prevozu za plačilo za prevoz blaga z motornimi vozili znotraj Evrope v geografskem smislu, vključno z azijskim delom Turčije in državami ob Sredozemskem morju.

3. Premije

Uporabljajo se premijske stopnje in dogovori v skladu s seznamom pogojev za to polico.

4. Omejitev odškodnine

Uporabljajo se omejitve odškodnine, določene v seznamu pogojev.

5. Odbitna franšiza

Ne glede na predpise o odbitni franšizi v posebnih primerih v skladu z ustreznimi splošnimi zavarovalnimi pogoji se uporabljajo odbitne franšize, ki so navedene na listu s pogoji.

6. Povečanje tveganja – preventivno zavarovanje

6.1 Če se osnova za določitev premije spremeni zaradi povečanega tveganja, kot je npr.

- sprememba in/ali širitev področja delovanja ali širitev področja uporabe,

• Vereinbarung von frachtvertraglichen Nebenleistungen so wird im Rahmen dieses Vertrages für alle zusätzlichen Tätigkeitsbereiche bzw. sonstigen Gefahrerhöhungen ab Risikobeginn Versicherungsschutz gewährt, ohne dass es einer vorherigen Vereinbarung mit dem Versicherer bedarf. 6.2 Der Versicherungsnehmer ist jedoch verpflichtet, innerhalb von zwei Monaten nach Beginn einer Gefahrerhöhung dem Versicherer Anzeige zu erstatten. 6.3 Unterlässt der Versicherungsnehmer die rechtzeitige Anzeige, oder kommt es nach deren Eingang beim Versicherer innerhalb eines Monats zu keiner Einigung über eine angemessene Prämienerrhöhung, so entfällt der Versicherungsschutz gemäß Ziffer 6.1 rückwirkend ab Beginn. 6.4 Tritt der Versicherungsfall ein, bevor die Anzeige des neuen Risikos erstattet ist, so hat der Versicherungsnehmer zu beweisen, dass das neue Risiko erst nach Abschluss der Versicherung und zu einem Zeitpunkt eingetreten ist, in dem die Anzeigefrist nach Ziffer 6.2 noch nicht verstrichen war. 7 Besondere Vereinbarungen keine	• dogovor o izvedbi dodatnih storitev, povezanih s prevozom, je v okviru te pogodbe za vsa dodatna področja delovanja oz. drugo povečano tveganje omogočeno zavarovalno kritje od nastopa tveganja brez predhodnega dogovora z zavarovateljem. 6.2 Vendar pa mora zavarovalec v dveh mesecih po nastopu povečanega tveganja zavarovatelja o tem obvestiti. 6.3 Če zavarovalec ne obvesti zavarovatelja pravočasno ali če v enem mesecu po prejemu obvestila dogovor o ustreznem povišanju premije ni sklenjen, se zavarovalno kritje v skladu s točko 6.1 razveljavi za nazaj od začetka nastopa povečanega tveganja. 6.4 Če zavarovalni primer nastopi pred posredovanjem obvestila zavarovalca o nastopu novega tveganja, mora zavarovalec dokazati, da je novo tveganje nastopilo šele po sklenitvi zavarovanja in v obdobju, ko rok za posredovanje obvestila v skladu s točko 6.2 še ni potekel. 7. Posebni dogovori Jih ni.
--	--

Konditionenblatt (KOB 12/2022)	Preglednica pogojev (KOB 12/2022)
1. Grenzen der Ersatzleistung Die genannten Grenzen der Ersatzleistung gelten jeweils auch für alle Ansprüche auf Versicherungsleistung, insbesondere bei Schadenminderungs-, Schadenfeststellungskosten sowie etwaigen Aufwendungserstattungen und gerichtlichen Kostenerstattungsansprüchen. 2. Schadenfall Je Schadenfall, also je Geschädigten und je Verkehrsvertrag, ist die Versicherungsleistung wie folgt begrenzt soweit nicht anderweitig vereinbart, 2.1. für Güter- und Güterfolgeschäden EUR 2.500.000,00 2.2. für reine Vermögensschäden EUR 600.000,00 2.3. für Ansprüche nach dem Recht der unerlaubten Handlung EUR 600.000,00 2.4. für Nachnahmeversehen im Rahmen der CMR EUR 25.000,00 3. Sublimits 3.1. für Zusatz-/ Mehrfrachtkosten gem. Ziffer 4.3.3 und 4.3.4 der ABF EUR 25.000,00 je Schadenereignis 3.2. Reinigungskosten des Betriebsgeländes beim Verloader/ Empfänger gem. Ziffer 4.3.5 der ABF EUR 25.000,00 je Schadenereignis 3.3. Güterfolge- und/ oder Vermögensschäden aufgrund Vermischungsschäden gem. Ziffer 4.3.6 der ABF EUR 10.000,00 je Schadenereignis 3.4. Bergungs-, Beseitigungs-, Aufräum- und Vernichtungskosten gem. Ziffer 4.4 der ABF EUR 100.000,00 je Schadenereignis 3.5. je Zolltatbestand (sofern Zollhaftungsdeckung gem. Ziffer 1 BBF vereinbart) EUR 15.000,00 je Schadenfall	1. Omejitve odškodnine Zgoraj navedene omejitve odškodnine veljajo tudi za vse zahtevke za odškodnino, zlasti v primeru stroškov za zmanjšanje izgube, stroškov za oceno izgube ter vseh povračil stroškov in zahtevkov za sodno povračilo stroškov. 2. Škodni dogodek Za vsak zahtevek, tj. za vsakega oškodovanca in za vsako prevozno pogodbo, je zavarovalno nadomestilo omejeno na naslednji način, razen če ni drugače dogovorjeno: 2.1. za škodo na blagu in posledično škodo na blagu 2.500.000,00 EUR; 2.2. za čisto finančno izgubo 600.000,00 EUR; 2.3. za terjatve v skladu s pravom nedovoljenih dejanj 600.000,00 EUR; 2.4. za terjatve za plačilo po povzetju v skladu s Konvencijo CMR 25.000,00 EUR; 3. Podomejitve 3.1. za dodatne/nadomestne stroške prevoza v skladu s točki 4.3.3 in 4.3.4 Splošnih pogojev poslovanja 25.000,00 EUR na škodni dogodek; 3.2. za stroške čiščenja prostorov pri pošiljatelju/prejemniku v skladu s točko 4.3.5 Splošnih pogojev poslovanja 25.000,00 EUR na škodni dogodek; 3.3. za posledično izgubo blaga in/ali finančno izgubo zaradi mešanja blaga v skladu s točko 4.3.6 Splošnih pogojev poslovanja 10.000,00 EUR na škodni dogodek; 3.4. za stroške reševanja, odstranjevanja, čiščenja in uničenja v skladu s točko 4.4 Splošnih pogojev poslovanja 100.000,00 EUR na škodni dogodek; 3.5. na carinski prekršek (če je bilo dogovorjeno kritje carinske odgovornosti v skladu s točko 1 BFF) 15.000,00 EUR na škodni dogodek.

4. Schadenereignis Ein Schadenereignis liegt vor, wenn aufgrund eines äußeren Vorgangs mehrere Geschädigte aus mehreren Verkehrsverträgen Ansprüche geltend machen. 4.1. Sofern nichts anderes vereinbart ist, gilt die Versicherungsleistung je Schadenereignis begrenzt auf EUR 3.000.000,00. 4.2. Die durch ein Ereignis mehreren Geschädigten entstandenen Schäden werden unabhängig von der Anzahl der Geschädigten und der Verkehrsverträge anteilmäßig im Verhältnis ihrer Ansprüche ersetzt, wenn sie zusammen die äußerste Grenze der Versicherungsleistung übersteigen. 5. Versicherungsjahr Falls nichts anderes vereinbart ist, ist gilt die Versicherungsleistung für alle Schadenereignisse der versicherten Verkehrsverträge eines Versicherungsjahres auf einen Betrag von EUR 5.000.000,00 begrenzt. 6. Selbstbeteiligung/ Franchisen Ungeachtet der Regelungen über die Selbstbeteiligung in besonderen Fällen nach Maßgabe der jeweiligen Ziffer 10.2 der ABF beträgt die Selbstbeteiligung des Versicherungsnehmers. 6.1. in allen anderen Fällen beträgt die Selbstbeteiligung EUR 100,00 der Versicherungsleistung je Schadenereignis als Integralfranchise, soweit nichts anderweitig vereinbart ist. 6.2. bei Frachtenvermittlungen im Falle der Unterschlagung EUR 10.000,00 der Versicherungsleistung, 7. Prämie 7.1. Der Prämienatz beträgt 0,37 % vom gesamten (eigenen und vermittelten) Frachtumsatz zuzüglich der gesetzlichen Versicherungssteuer 7.2. Die jährliche Mindestprämie beträgt EUR 2.500,00 zuzüglich gesetzlicher Versicherungssteuer. 7.3. Berechnungsgrundlage ist der Bruttoumsatz ohne Mehrwertsteuer, abzüglich durchlaufender Posten wie Nachnahmen, Zölle und dergleichen. 7.4. Auf die zu erwartende Jahresprämie in Höhe von EUR 2.500,00 sind vierteljährliche Abschlagszahlungen in Höhe von EUR 625,00 zuzüglich Versicherungssteuer zu entrichten.	4. Škodni dogodek Šteje se, da je prišlo do škodnega dogodka, če zaradi zunanjega dogodka več oškodovancev uveljavlja zahtevke na podlagi več pogodb o prevozu. 4.1 Če ni drugače dogovorjeno, je zavarovalno nadomestilo za posamezen škodni dogodek omejeno na 3.000.000,00 EUR. 4.2 Škoda, ki jo je zaradi enega dogodka utrpelo več oškodovancev, bo povrnjena sorazmerno glede na njihove zahtevke, ne glede na število oškodovancev in pogodb o prevozu, če skupaj presegajo skrajno mejo zavarovalnine. 5. Zavarovalno leto Če ni drugače dogovorjeno, je zavarovalna storitev omejena na znesek 5.000.000,00 EUR za vse škodne dogodke zavarovanih prevoznih pogodb v zavarovalnem letu. 6. Lastna udeležba/odbitna franšiza Ne glede na določbe o odbitkih v posebnih primerih v skladu z ustrezno klavzulo 10.2 Splošnih pogojev poslovanja je zavarovančeva odbitna franšiza naslednja: 6.1. V vseh drugih primerih franšiza znaša 100,00 EUR zavarovalnine na škodni dogodek kot integralna franšiza, razen če ni drugače dogovorjeno. 6.2. V primeru posredovanja v tovarnem prometu v primeru poneverbe 10.000,00 EUR zavarovalne storitve. 7. Prémie (poistné) 7.1 Premija znaša 0,37 % celotnega (lastnega in posredovanega) prometa pri prevozu, h kateremu se prišteje zakonsko določen davek na zavarovanje. 7.2. Najmanjša letna premija znaša EUR 2.500,00 k temu znesku pa se prišteje še zakonsko določen davek na zavarovanje. 7.3. Osnova za izračun je bruto promet brez davka na dodano vrednost z odbitkom stroškov, ki se knjižijo na prehodnem kontu, kot so plačilo po povzetju, carina in podobno. 7.4. Na pričakovano letno premijo v višini 2.500,00 EUR se plačajo četrtletno obroki v višini 625,00 EUR, h katerim se prišteje še davek na zavarovanje.
---	--

7.5. Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet den Jahresumsatz bis spätestens 31.03. des Folgejahres zu melden. Der Versicherer kann verlangen, dass der Umsatz nachgewiesen wird.

7.5. Zavarovalec je dolžan najpozneje do 31. 3. naslednjega leta sporočiti letni promet. Zavarovatelj lahko zahteva dokazilo o prometu

asko

Allgemeine Bedingungen für die laufende Frachtführerversicherung (ABF 12/2022)

Nr.: 423131-800-251

Inhaltsverzeichnis

Wer ist versichert?	Versicherungsnehmer	Ziffer 1
Was ist versichert?	Gegenstand der Versicherung	Ziffer 2
Wo besteht Versicherungsschutz?	Geltungsbereich	Ziffer 3
Was bietet der Versicherer?	Umfang der Versicherung	Ziffer 4
Was ist nicht versichert und wer ist Repräsentant?	Ausschlüsse	Ziffer 5
Wie viel wird höchstens bezahlt?	Grenzen der Ersatzleistung	Ziffer 6, Ziffer 4 BBF* und Ziffer 2 KOB**
Was kostet der Versicherungsschutz?	Prämien	Ziffer 7, Ziffer 3 BBF* und Ziffer 7 KOB**
Wann und wie sind Prämien zu zahlen?	Prämienzahlung	Ziffer 8
Was ist zu beachten?	Obliegenheiten	Ziffer 9
Wie viel haben Sie im Schadenfall zu bezahlen?	Selbstbeteiligung des VN	Ziffer 10, Ziffer 4 BBF* und Ziffer 6 KOB**
Was gilt bei Vorsatz?	Rückgriff	Ziffer 11
Was ist im Schadenfall vorzulegen?	Schadenregulierung	Ziffer 12
Welche Vertragsdauer gilt?	Vertragsdauer u. Kündigung	Ziffer 13
Welcher Gerichtsstand gilt?	Gerichtsstand u. Erfüllungsort	Ziffer 18
Wie haften mehrere beteiligte Versicherer?	Führungsklausel	Ziffer 14
Wie werden Bedingungen angepasst?	Bedingungsanpassung	Ziffer 15
Weitere Formalität	Datenschutzgesetz	Ziffer 16
Was ist mindestens versichert?	Pflichtversicherung	Ziffer 4
Welche weiteren Unterlagen sind zu beachten?	Grundlage der Versicherung	Ziffer 1 BBF*
Was gilt für neue Risiken?	Gefahrerhöhung – Vorsorgeversicherung	Ziffer 6 BBF*
Was ist noch vereinbart?	Besondere Vereinbarungen	Ziffer 8 BBF*

* BBF = genannte Ziffer der Besondere Bedingungen I ** KOB = Konditionenblatt

Die Besonderen Bedingungen gehen diesen Allgemeine Bedingungen (ABF) und Klauseln vor.

Splošni pogoji za zavarovanje prevozniške odgovornosti (ABF 12/2022)

številka politika: 423131-800-251

Kazalo vsebine

Kdo je zavarovan?	Zavarovalec	Klavzula 1
Kaj je zavarovano?	Predmet zavarovanja	Klavzula 2
Kje je zagotovljeno zavarovalno kritje?	Področje uporabe	Klavzula 3
Kaj ponuja zavarovalnica?	Področje uporabe zavarovanja	Klavzula 4
Kaj ni zavarovano in kdo je predstavnik?	Izključitve	Klavzula 5
Kolikšen je najvišji izplačani znesek?	Omejitve odškodnine	Klavzula 6, klavzula 4 BSB* in klavzula 2 KOB**
Koliko stane zavarovalno kritje?	Premije	Klavzula 7, klavzula 3 BSB* in klavzula 2 KOB**
Kdaj in kako se premije plačujejo?	Plačilo premije	Klavzula 8
Kaj je treba upoštevati?	Obveznosti	Klavzula 9
Koliko morate plačati v primeru zahtevka?	Presežek zavarovanca	Klavzula 10, klavzula 4 BSB* in klavzula 6 KOB**
Kaj velja v primeru namere?	Regres	Klavzula 11
Kaj je treba predložiti v primeru zahtevka?	Poravnava terjatev	Klavzula 12
Kolikšno je trajanje pogodbe?	Trajanje pogodbe in odpoved	Klavzula 13
Katero sodišče je pristojno?	Pristojnost in kraj izpolnitve	Klavzula 18
Kako je odgovornih več sodelujočih zavarovalnic?	Upravljanje	Klavzula 14
Kako so pogoji prilagojeni?	Prilagoditev pogojev	Klavzula 15
Dodatne formalnosti	Zakon o varstvu podatkov	Klavzula 16
Kaj je najmanj, kar je lahko zavarovano?	Obvezno zavarovanje	Klavzula 4
Katere druge dokumente je treba upoštevati?	Zavarovalna podlaga	Klavzula 1 BSB*
Kaj velja za nova tveganja?	Povečanje tveganja – preventivno zavarovanje	Klavzula 6 BSB*
Kaj je bilo še dogovorjeno?	Posebni sporazumi	Klavzula 8 BSB*

* BSB = imenovana klavzula posebnih pogojev I ** KOB = list s pogoji
Posebni pogoji imajo prednost pred temi splošnimi pogoji in klavzulami.

1. Versicherungsnehmer 1.1. Versicherungsnehmer ist das in der Police genannte Unternehmen, unter Einschluss aller rechtlich unselbstständigen inländischen Niederlassungen und Betriebsstätten. Andere Betriebe können nach Vereinbarung in die Versicherung einbezogen werden. 1.2. Die Arbeitnehmer des Versicherungsnehmers sind im Umfang der Versicherung mitversichert, sofern sie in Ausführung der versicherten Frachtverträge gehandelt haben. 2. Gegenstand der Versicherung Gegenstand der Versicherung ist die Haftung des Versicherungsnehmers aus Verträgen über die entgeltliche Beförderung von Gütern mit Kraftfahrzeugen sofern sie während der Laufzeit dieses Versicherungsvertrages abgeschlossen sind, nach Maßgabe 2.1. der nationalen Rechtsvorschriften der einzelnen europäischen Staaten über den innerstaatlichen und/ oder grenzüberschreitenden Gütertransport mit Kraftfahrzeugen auf der Straße 2.2. einschließlich der Haftung im sog. Luftfrachtersatzverkehr, bei dem sich die Haftung nach dem Montrealer Übereinkommen (MÜ) richtet. 2.3. den für Gütertransporte mit Kraftfahrzeugen auf der Straße marktüblichen und gesetzlich zulässigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen. 2.3.1. der im Einzelnen ausgehandelten Individualvereinbarungen, die den Beförderungsverträgen zugrunde liegen; zu ihrer wirksamen Einbeziehung in die Police bedürfen die jeweiligen AGB und Individualvereinbarungen der vorherigen Zustimmung des Versicherers in Textform. Sofern die vereinbarte Haftung des Versicherungsnehmers für Beschädigung oder Verluste des Gutes innerhalb eines Betrages von 2-40 (SZR) Sonderziehungsrechten je Kg liegt, ist die Haftung automatisch versichert, ohne dass es einer vorherigen Zustimmung des Versicherers bedarf, soweit keine zwingenden Vorschriften entgegenstehen. 2.4. sonstigem nationalen Recht, sofern der Ersatzberechtigte sich mit Erfolg auf dessen Geltung beruft. 2.5. der CMR (Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr); 2.6. des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (Anhang B – COTIF, aktuelle Fassung), den SMGS und der	1. Zavarovalec 1.1. Zavarovalec je podjetje, navedeno v polici, vključno z vsemi domačimi podružnicami in enotami, ki nimajo statusa pravne osebe. Druga podjetja so lahko vključena v zavarovanje po dogovoru. 1.2. Zaposleni pri zavarovalcu so vključeni v zavarovanje, če sodelujejo pri izvajanju zavarovanih pogodb o prevozu tovora. 2. Predmet zavarovanja Predmet zavarovanja je odgovornost zavarovalca, ki izhaja iz pogodb o odplačnem prevozu tovora z motornimi vozili, če so sklenjene v času veljavnosti te zavarovalne pogodbe, v skladu z: 2.1. nacionalno zakonodajo v posameznih evropskih državah o domačem in/ali mednarodnem prevozu blaga z motornimi vozili v cestnem prometu; 2.2. Vključno z odgovornostjo v tako imenovanem nadomestnem zračnem tovornem prometu, kjer odgovornost ureja Montrealska konvencija 2.3. za tržišče običajnimi in z zakonom dovoljenimi Splošnimi pogoji poslovanja za prevoz tovora z motornimi vozili v cestnem prometu; 2.3.1. Individualno sklenjene posamezne pogodbe, na katerih temeljijo pogodbe o prevozu; za njihovo učinkovito vključitev v polico je potrebno predhodno pisno soglasje zavarovalnice za ustrezne splošne pogoje in posamezne pogodbe. Če je dogovorjena odgovornost zavarovanca za škodo ali izgubo blaga v višini 2–40 posebnih pravic črpanja (PPČ) na kilogram, je odgovornost samodejno zavarovana brez predhodnega soglasja zavarovalnice, razen če veljajo obvezne nasprotno določbe. 2.4. drugim nacionalnim pravom, če se upravičenec do odškodnine uspešno sklicuje na njegovo veljavnost; 2.5. CMR (Konvencija o pogodbi za mednarodni cestni prevoz blaga). 2.6. s Sporazumom o mednarodnem železniškem prometu (priloga B – COTIF, zadnja različica) in z enotno zakonodajo za pogodbo o
--	--

einheitlichen Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Gütern (CIM);	mednarodnem železniškem prevozu tovora (CIM);
2.7. Die Haftung aus einem Lohnfuhrvertrag ist unter der Fiktion versichert, dass statt des Lohnfuhrvertrages ein Frachtvertrag für die dem Schadenfall zu Grunde liegende Beförderung geschlossen worden ist.	2.7. Odgovornost, ki izhaja iz pogodbe o prevozu za najem ali plačilo, je zavarovana pod fikcijo, da je bila namesto pogodbe o prevozu za najem ali plačilo sklenjena pogodba o prevozu za prevoz, ki je podlaga za škodni dogodek.
2.8. von Haftungserweiterungen und Höherdeklarationen i.S.v. Art. 24, 26 CMR oder vergleichbaren nationalen Rechtsvorschriften, sofern dieser ausdrücklich in Textform durch den Versicherer zugestimmt wurden;	2.8. Razširitev odgovornosti in višjih izjav v smislu 24. in 26. člena CMR ali primerljivih nacionalnih pravnih predpisov, če jih je zavarovalnica izrecno pisno odobrila.
2.9. Versichert sind auch Ansprüche nach dem Recht der unerlaubten Handlung (Deliktrecht), wenn und soweit der Berechtigte diese gesetzlichen Ansprüche neben oder anstelle der Haftung aus dem Verkehrsvertrag geltend macht.	2.9. Zavarovani so tudi zahtevki v skladu z odškodninskim pravom, če jih upravičenec uveljavi poleg ali namesto odgovornosti, ki izhaja iz pogodbe o prevozu.
3. Geltungsbereich Diese Police gilt für Transporte innerhalb des in den Besondere Bedingungen für die laufende Frachtführerversicherung genannten Geltungsbereiches.	3. Območje veljavnosti Ta polica velja za prevoze znotraj območja veljavnosti, navedenega v Posebni pogoji za dolgoročno zavarovanje prevozniške odgovornosti.
4. Umfang der Versicherung	4. Obseg zavarovanja
4.1. Die Versicherung umfasst die Befriedigung begründeter und die Abwehr unbegründeter Schadenersatzansprüche, die gegen den Versicherungsnehmer aus Beförderungsverträgen gemäß Ziffer 2 erhoben werden.	4.1. Zavarovanje obsega zadostitev utemeljenih in zaščito pred neutemeljenimi odškodninskimi zahtevki, ki so vloženi zoper zavarovalca po pogodbah o prevozu tovora v skladu z 2. točko.
4.1.1. Sanktionsklausel Es besteht – unbeschadet der übrigen Vertragsbestimmungen – Versicherungsschutz nur, soweit und solange dem keine auf die Vertragsparteien direkt anwendbaren Wirtschafts-, Handels- oder Finanzsanktionen bzw. Embargos der Europäischen Union oder der Bundesrepublik Deutschland entgegenstehen. Dies gilt auch für Wirtschafts-, Handels- oder Finanzsanktionen bzw. Embargos der Vereinigten Staaten von Amerika, soweit dem nicht Rechtsvorschriften der Europäischen Union, der Bundesrepublik Deutschland oder der Republik Österreich entgegenstehen.	4.1.1. Brez poseganja v druge pogodbene določbe zavarovalno kritje velja le, če in dokler ne obstajajo gospodarske, trgovinske ali finančne sankcije ali embargo Evropske unije ali Zvezne republike Nemčije, ki se neposredno uporabljajo za pogodbene stranke. To velja tudi za gospodarske, trgovinske ali finančne sankcije ali embargo Združenih držav Amerike, če to ni v nasprotju s pravnimi določbami Evropske unije, Zvezne republike Nemčije ali Republike Avstrije.
4.2. Die Vorschriften über die Pflichtversicherung (§§ 158 c ff VersVG) finden, soweit die für den Versicherungsnehmer geltende gesetzliche Versicherungspflicht reicht, unmittelbar und im Übrigen entsprechende Anwendung (Leistungspflicht des Versicherers gegenüber dem Geschädigten, auch wenn der Versicherer gegenüber dem Versicherungsnehmer leistungsfrei ist, z.B. wegen Verletzung der Prämienzahlungspflicht oder einer Obliegenheit).	4.2. Neposredno in v skladu s splošno rabo se ustrezno uporabljajo predpisi o obveznem zavarovanju (od člena 158c avstrijskega Zakona o zavarovalni pogodbi – VersVG naprej), če zavarovalčeva zakonska obveznost zavarovanja zadošča (podana je obveznost zavarovatelja k izplačilu škode oškodovancu, tudi če zavarovatelj ni dolžan poravnati škode zavarovalcu, npr. v primeru kršitve obveznosti plačila premij ali drugih dolžnosti).

4.3. Der Versicherer ersetzt, 4.3.1. die Schadenminderungs-, Rettungs- und Feststellungskosten, auch bei unmittelbar drohendem Schaden, sowie die Kosten für Umladung, Zwischenlagerung und die Mehrkosten der Weiterbeförderung zum ursprünglichen Bestimmungsort. Ferner ersetzt werden die zur Abwehr von Schäden erforderlichen gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten, soweit sie den Umständen nach geboten waren. 4.3.2. die erforderlichen Mehrkosten, wenn nachgeordnete Verkehrsunternehmen die Beförderung der Güter oder sonstige damit im Zusammenhang stehende Leistungen verweigern, sofern der Versicherungsnehmer die ihm gegenüber diesen Unternehmen obliegenden Leistungen aus den betroffenen oder anderen Verkehrsverträgen erbracht hat 4.3.3. die erforderlichen Zusatz- und/oder Mehrfrachtkosten aus der Fehlleitung von Gütern, die der Versicherungsnehmer zur Verhütung eines weitergehenden, im Rahmen dieses Versicherungsvertrages ersatzpflichtigen Schadens aufwendet 4.3.4. Mehrfrachtkosten die der Versicherungsnehmer aufwenden muss, jedoch durch Absender / Empfänger verursacht wurden. 4.3.5. Reinigungskosten bei Verschmutzung des Betriebsgeländes durch die transportierte Ware beim Verlager/ Empfänger sofern die Verschmutzung im Obhutszeitraum des Versicherungsnehmers verursacht wurde, soweit nicht ein anderer Versicherer zur Leistung verpflichtet ist 4.3.6. Güterfolge- und/oder Vermögensschäden aufgrund von ersatzpflichtigen Vermischungsschäden, soweit nicht ein anderer Versicherer zur Leistung verpflichtet ist 4.4. Zusätzlich werden Aufräumkosten und die Kosten für die Bergung / Beseitigung bzw. Vernichtung beschädigter Güter aus Anlass eines über diese Police gedeckten Schadens ersetzt, soweit nicht ein anderer Versicherer zur Leistung verpflichtet ist. 4.5. Der Versicherer erstattet dem Versicherungsnehmer Havarie-Grosse-Beiträge, soweit er zu deren Zahlung unmittelbar gesetzlich verpflichtet ist. Ferner gleicht der Versicherer nach Vorlage des Verpflichtungsscheins die verlangten Einschüsse aus. Der Versicherungsnehmer ist nach Beendigung des Verfahrens zur Vorlage der Dispache verpflichtet. Ausgeschlossen sind die auf das Fahrzeug entfallenden Beiträge.	4.3. Zavarovalnica povrne: 4.3.1. Stroške zmanjšanja izgube, reševanja in ugotavljanja, tudi v primeru neizbežne izgube, ter stroške pretovarjanja, začasnega skladiščenja in dodatne stroške nadaljnega prevoza do prvotnega namembnega kraja. Poleg tega se povrnejo sodni in izvensodni stroški, potrebni za preprečitev škode, če so bili v danih okoliščinah potrebni. 4.3.2. Potrebne dodatne stroške, če podrejena prevozna podjetja zavrnejo prevoz blaga ali druge povezane storitve, če je zavarovanec opravil storitve, ki so mu v razmerju do teh podjetij naložene na podlagi zadevnih pogodb o prevozu ali drugih pogodb o prevozu. 4.3.3. Potrebne dodatne in/ali dodatne stroške prevoza, ki nastanejo zaradi napačne poti blaga in jih zavarovanec nosi, da bi preprečil obsežnejšo škodo, za katero se izplača odškodnina po tej zavarovalni pogodbi. 4.3.4. Dodatne stroške prevoza, ki jih je imel zavarovanec, vendar jih je povzročil pošiljatelj/prejemnik. 4.3.5. Stroške čiščenja v primeru umazanosti prostorov s prepeljanim blagom pri pošiljatelju/prejemniku, če je do umazanosti prišlo v času zavarovančeve oskrbe, v kolikor druga zavarovalnica ni zavezana k plačilu. 4.3.6. Posledično izgubo blaga in/ali finančno izgubo zaradi nadomestljive škode, nastale zaradi združevanja če druga zavarovalnica ni dolžna povrniti škode. 4.4. Poleg tega se povrnejo stroški čiščenja in stroški reševanja/odstranitve ali uničenja poškodovanega blaga, ki so posledica škode, ki jo krije ta polica, razen če je odškodnino dolžna povrniti druga zavarovalnica. 4.5. Zavarovatelj povrne zavarovalcu stroške generalne (skupne) havarije, če ga k temu neposredno obvezuje zakon. Poleg tega zavarovatelj poravnava dodatne stroške ob predložitvi izjave o odgovornosti, ki jo pripravi likvidator skupne havarije (t.i. <i>Dispatcheur, Average Adjuster, General Adjuster</i>). Po končanem postopku mora zavarovalec predložiti izračun škode (t.i. razdelitveno osnovo). Zneski, ki se nanašajo na vozilo, niso vključeni v kritje
---	---

4.6. Der Versicherer verzichtet bei einem Transportmittelunfall auf den Einwand des unabwendbaren Ereignisses (z.B. CMR Artikel 17 II), sofern ein Regress gegen den Schadenverursacher möglich ist und etwaige Schadenersatzansprüche gegen diesen an den Versicherer abgetreten werden.	4.6. Zavarovalnica se v primeru prometne nesreče s prevoznim sredstvom odpove ugovoru neizogibnega dogodka (npr. 2. odstavek 17. člena CMR), pod pogojem, da je možen regresni zahtevek proti odgovorni osebi za škodo in da se morebitni odškodninski zahtevki proti njej prenesejo na zavarovalnico.
4.7. Versichert ist die Haftung aus Schäden an Gütern, die durch Leute des Frachtführers während des Be- und Entladens entstehen. Auf den Einwand wonach der Frachtführer nicht zur Be- und Entladung verpflichtet gewesen sei wird verzichtet.	4.7. Zavarovanje krije odgovornost za škodo na blagu, ki jo povzroči osebje prevoznika med natovarjanjem in raztovarjanjem. Ugovor, da prevoznik ni bil dolžan natovarjati in raztovarjati, se zavrne.
5. Ausschlüsse	5. Izključitve
5.1. Ausgeschlossen vom Versicherungsschutz sind Ansprüche, soweit nicht eine Pflichtversicherung (§ 158c ff VersVG) etwas anderes bestimmt,	5.1. Če ni drugače določeno v členih od 158c avstrijskega VersVG naprej, zavarovalno kritje ne vključuje zahtevkov za povračilo:
5.1.1. aus Schäden, die der Versicherungsnehmer oder seine Repräsentanten vorsätzlich herbeigeführt haben; Als Repräsentanten sind zu verstehen: -bei Aktiengesellschaften: die Vorstände -bei Gesellschaften mit beschränkter Haftung: die Geschäftsführer -bei Kommanditgesellschaften: die Komplementäre -bei offenen Handelsgesellschaften: die Gesellschafter -bei Gesellschaften des bürgerlichen Rechts: die Gesellschafter und Geschäftsführer -bei Einzelfirmen: die Inhaber -bei sonstigen Unternehmensformen: die nach den gesetzlichen Vorschriften berufenen obersten Vertretungsorgane - bei ausländischen Firmen: der dem oben genannten entsprechenden Personenkreis	5.1.1. Zaradi škode, ki jo namerno povzroči zavarovanec ali njegovi predstavniki. Predstavniki so: – v primeru delniških družb: upravni odbor; – v primeru družb z omejeno odgovornostjo: poslovodje; – v primeru komanditnih družb: komplementarji; – v primeru splošnih družb: družbeniki; – v primeru družb civilnega prava: družbeniki in poslovodje; – v primeru samostojnih podjetnikov: lastniki; – v primeru drugih oblik podjetij: najvišji predstavniški organi, imenovani v skladu z zakonskimi določbami; – v primeru tujih podjetij: skupina oseb, ki ustreza zgoraj navedeni skupini oseb.
5.1.2. gegen den Arbeitnehmer des Versicherungsnehmers selbst, wenn dieser vorsätzlich gehandelt hat;	5.1.2. škode, ki so uperjeni zoper zaposlenega pri zavarovalcu, če je ta namerno povzročil škodo;
5.1.3. aus Schäden, die sonstige Erfüllungsgehilfen des Versicherungsnehmers vorsätzlich oder leichtfertig und in dem Bewusstsein, dass ein Schaden mit Wahrscheinlichkeit eintreten werde, herbeigeführt haben, sofern der Versicherungsnehmer oder seine Repräsentanten bei der Auswahl und Überwachung dieser Erfüllungsgehilfen die im Verkehr erforderliche Sorgfalt vorsätzlich oder grobfahrlässig nicht beachtet haben;	5.1.3. škode, ki so jo namerno ali lahkomišlno povzročili pomočniki zavarovalca kljub zavedanju, da bo s tem verjetno povzročena škoda, če zavarovalec ali njegovi zastopniki namerno ali iz hude malomarnosti niso skrbno izbrali in nadzirali pomočnikov, kot je to potrebno;
5.1.4. aus Anlass von Beförderungen, bei denen öffentlich-rechtliche Vorschriften verletzt worden sind, sofern diese Verletzung in Kausalität zu dem eingetretenen Schaden steht.	5.1.4. škode, nastale zaradi prevoza, med izvajanjem katerega so bili kršeni javnopravni predpisi, če je ta kršitev v vzročni zvezi z nastalo škodo;
5.1.5. aus Schäden verursacht durch die Verwendung - gleichgültig durch wen - von chemischen, biologischen, biochemischen Substanzen oder	5.1.5. škode zaradi kakršnekoli uporabe (ne glede na to, kdo je uporabnik) kemičnih, bioloških in biokemičnih snovi ali splošno nevarnih orožij z

elektromagnetischen Wellen als Waffen mit gemeingefährlicher Wirkung und zwar ohne Rücksicht auf sonstige mitwirkende Ursachen;	elektromagnetnimi valovi brez upoštevanja drugih vzrokov;
5.1.6. aus Schäden verursacht durch Kernenergie oder sonstige ionisierende Strahlung, sowie mit Laseranlagen und Laserstrahlen, es sei denn, die Schäden sind durch radioaktive Isotope (außer Kernbrennstoff) entstanden, soweit solche Isotope für kommerzielle, landwirtschaftliche, medizinische, wissenschaftliche oder andere ähnliche friedliche Zwecke bereit gestellt, transportiert, gelagert oder genutzt werden.	5.1.6. Zaradi škode, ki jo povzroči jedrska energija ali drugo ionizirajoče sevanje ter laserska oprema in laserski žarki, razen če so škodo povzročili radioaktivni izotopi (razen jedrskega goriva), če se takšni izotopi zagotavljajo, prevažajo, shranjujejo ali uporabljajo za komercialne, kmetijske, medicinske, znanstvene ali druge podobne miroljubne namene.
5.1.7. aus Schäden, verursacht durch Krieg, kriegsähnliche Ereignisse, Terror, Bürgerkrieg, öffentlich angekündigte Streiks;	5.1.7. Zaradi škode, ki jo povzročijo vojna, vojni podobni dogodki, terorizem, državljanska vojna, javno napovedane stavke.
5.1.8. aus Schäden, verursacht durch Verfügung von hoher Hand, Wegnahme oder Beschlagnahme seitens einer staatlich anerkannten Macht, sofern eine strafbare oder vorsätzliche Handlung des Versicherungsnehmers vorliegt;	5.1.8. Zaradi škode, povzročene z odredbo višje oblasti, zasegom ali zaplenbo s strani državno priznane oblasti, če gre za kaznivo ali namerno dejanje zavarovanca,
5.1.9. aus Überschreitungen von Lieferfristen, die den Umständen nach nicht angemessen oder vorbehaltlos vereinbart worden sind sowie aus sonstigen im Verkehrsgewerbe unüblichen Vereinbarungen (z.B. Lieferfristgarantien, Vertragsstrafen, Bürgschaften, Übernahme von Delkrede-Risiken);	5.1.9. škode zaradi prekoračitve dostavnih rokov, ki niso bili prilagojeni okoliščinam primera ali so bili dogovorjeni brez pridržkov, ter zaradi drugih neobičajnih dogovorov za prevoz (npr. garantiranih dostavnih rokov, pogodbenih kazni, jamstev, prevzema tveganja iz naslova poroštev za plačilo);
5.1.10. die durch eine andere Haftpflichtversicherung (z.B. Kraftfahrzeughaftpflicht-, Betriebshaftpflicht- oder Umwelthaftpflichtversicherung), oder einer Kautions- oder Garantieversicherung gedeckt werden können;	5.1.10. škode, ki jo lahko krije drugo obvezno zavarovanje odgovornosti (npr. obvezno zavarovanje odgovornosti za motorna vozila, obvezno zavarovanje odgovornosti iz dejavnosti ali obvezno zavarovanje okoljske odgovornosti) ali kavcijsko oz. garancijsko zavarovanje;
5.1.11. aus Personenschäden;	5.1.11. škode zaradi telesnih poškodb;
5.1.12. aufgrund von Strafen, Geldbußen, Erzwingungs- und Sicherungsgeldern aller Art sowie Kosten der Verteidigung in einem Strafverfahren;	5.1.12. škode zaradi kazni, globe, denarnih kazni, uklonilne kazni in varščin vseh vrst ter zaradi stroškov zagovarjanja v kazenskem postopku;
5.1.13. wegen vorsätzlicher Nichterfüllung der Leistungspflicht des Versicherungsnehmers selbst (Eigenschäden des VN)	5.1.13. škode zaradi namerne neizpolnitve obveznosti zavarovalca (lastna škoda, ki nastane zavarovalcu);
5.1.14. aus Schäden, die auf erhebliche Mängel im Betrieb des Versicherungsnehmers zurückzuführen sind, deren Beseitigung der Versicherer billigerweise verlangen kann und unter Hinweis auf die Rechtsfolgen (Risikoausschluss) mit angemessener Fristsetzung auch verlangt hat.	5.1.14. škode zaradi občutnih pomanjkljivosti v poslovanju zavarovalca, za katere lahko zavarovatelj smiselno zahteva, da se odpravijo in je to s sklicevanjem na pravne posledice (izključitev tveganja) in z določitvijo ustreznega roka tudi zahteval;
5.1.15. aus Schäden an Kunstsachen, Gemälden, Skulpturen und artverwandten Gütern, die einen Sonderwert haben, sofern der Einzelwert den Betrag von EUR 10.000,- übersteigt;	5.1.15. škode na nekovanih in kovanih ali drugače predelanih plemenitih kovinah, draguljih, dragih kamnih, denarju, vrednostnih papirjih vseh vrst ter dokumentih in listinah;
5.1.16. aus Umweltschäden;	

5.1.17. aus Carnet TIR-Verfahren; 5.1.18. Ausschluss Cyberschäden 5.1.18.1. Soweit nicht im Wege der Individualvereinbarung anders vereinbart, gelten die nachfolgenden Ziffern 5.1.18.1 bis 5.1.18.4 für den gesamten Versicherungsvertrag einschließlich aller Deckungserweiterungen. 5.1.18.2. Vom Versicherungsschutz ausgeschlossen sind ohne Rücksicht auf mitwirkende Ursachen Sachschäden, Vermögensschäden, Haftung, Kosten, Aufwendungen oder mittelbare Schäden soweit sie direkt oder indirekt durch eine Informationssicherheitsverletzung verursacht wurden, aus dieser entstanden sind oder diese beigetragen hat. 5.1.18.3. Informationssicherheitsverletzung ist eine Beeinträchtigung der • Verfügbarkeit • Integrität • Vertraulichkeit von elektronischen Daten oder von informationsverarbeitenden Systemen, die der Versicherungsnehmer bzw. der Versicherte zur Ausübung seiner betrieblichen oder beruflichen Tätigkeit nutzt, oder die von in seinem rechtlichen oder wirtschaftlichen Interesse eingeschalteten Dritten, insbesondere Verkehrsträger, Subunternehmer oder sonstige Erfüllungsgehilfen, genutzt werden. Dabei ist es unerheblich, ob sich die elektronischen Daten oder die informationsverarbeitenden Systeme im unmittelbaren Verfügungsbereich des Versicherungsnehmers bzw. des Versicherten oder des eingeschalteten Dritten befinden oder sie sich eines externen Dienstleisters bedienen 5.1.18.4. Der Begriff „elektronische Daten“ umfasst auch Software und Programme. 5.1.19. Ausschluss Blackoutschäden 5.1.19.1. Soweit nicht im Wege der Individualvereinbarung anders vereinbart, gilt die nachfolgende Ziffer 5.1.19.2 für den gesamten Versicherungsvertrag einschließlich aller Deckungserweiterungen. 5.1.19.2. Vom Versicherungsschutz stets ausgeschlossen sind ohne Rücksicht auf mitwirkende Ursachen Sachschäden, Vermögensschäden, Haftung, Kosten, Aufwendungen oder mittelbare Schäden eingetreten aufgrund eines zumindest 48 Stunden andauernden überregionalen Ausfalls von Netzstrukturen, die der Stromversorgung oder Informationsvermittlung, insbesondere Telefon, Internet oder Funk, dienen	5.1.16. Schäden, povzročene v okolju. 5.1.17. iz postopka Carnet TIR 5.1.18. Izključitev kibernetške škode 5.1.18.1 Če ni drugače dogovorjeno s posameznim dogovorom, se točke od 5.1.18.1. do 5.1.18.4 uporabljajo za celotno zavarovalno pogodbo, vključno z vsemi razširitvami kritja. 5.1.18.2 Iz zavarovalnega kritja so ne glede na vzroke izključene premoženjska škoda, finančna izguba, odgovornost, stroški, izdatki ali posredna škoda, če jih je neposredno ali posredno povzročila kršitev informacijske varnosti, so nastali zaradi nje ali so k njej prispevali. 5.1.18.3 Kršitev informacijske varnosti pomeni poslabšanje: • razpoložljivosti, • integritete in • zaupnosti elektronskih podatkov ali sistemov za obdelavo informacij, ki jih zavarovalec ali zavarovanec uporablja pri opravljanju svojih poslovnih ali poklicnih dejavnosti ali jih uporabljajo tretje osebe, ki so vključene v njegov pravni ali gospodarski interes, zlasti prevozniki, podizvajalci ali drugi pooblašenci. Pri tem ni pomembno, ali se elektronski podatki ali sistemi za obdelavo informacij nahajajo na neposrednem območju, s katerim razpolaga zavarovalec, zavarovana oseba ali zadevna tretja oseba, ali pa uporabljajo zunanega ponudnika storitev. 5.1.18.4 Izraz »elektronski podatki« vključuje tudi programsko opremo in programe. 5.1.19. Izključitev škode zaradi izpada električne energije 5.1.19.1 Če ni drugače dogovorjeno s posamezno pogodbo, se točka 5.1.19.2 spodaj uporablja za celotno zavarovalno pogodbo, vključno z vsemi razširitvami zavarovalnega kritja. 5.1.19.2 Materialna škoda, finančna izguba, odgovornost, stroški, izdatki ali posredna škoda, ki nastanejo zaradi vsaj 48 ur trajajoče medregionalne okvare omrežnih struktur, ki se uporabljajo za dobavo električne energije ali prenos informacij, zlasti telefona, interneta ali
---	--

5.1.20. Wiedereinschluss Cyberschäden 5.1.20.1. In Abweichung von Ziffer 5.1.18. und nur im Rahmen der Bestimmungen des Versicherungsvertrages gelten, soweit dort versichert, Sachschäden, Vermögensschäden, Haftung, Kosten, Aufwendungen oder mittelbare Schäden verursacht durch eine Informationssicherheitsverletzung als versichert. Wird die Informationssicherheitsverletzung ausgelöst durch • einen Angriff auf elektronische Daten oder informationsverarbeitende Systeme nicht ausschließlich des Versicherungsnehmers bzw. des Versicherten oder des eingeschalteten Dritten i.S.v. Ziffer 5.1.18, oder • ein Schadprogramm, das auf elektronische Daten oder informationsverarbeitende Systeme des Versicherungsnehmers bzw. des Versicherten oder des eingeschalteten Dritten i.S.v. Ziffer 5.1.19 wirkt, ist die Ersatzleistung je Schadenfall bei Güterschäden auf EUR 1.250.000,00 sowie bei Güterfolgeschäden und bei reinen Vermögensschäden auf EUR 125.000,00 begrenzt, je Versicherungsjahr insgesamt jedoch nicht mehr als EUR 3.000.000,00. 5.1.20.2. Dieser Wiedereinschluss kann vom Versicherer jederzeit in Textform gekündigt werden. Die Kündigung wird sieben Tage nach Zugang wirksam. Der Versicherungsnehmer kann innerhalb von vier Wochen nach der Kündigung dieses Wiedereinschlusses seinerseits den ganzen Vertrag mit einer Frist von einer Woche in Textform kündigen. Kündigt der Versicherungsnehmer, so kann er bestimmen, dass seine Kündigung sofort oder zu einem späteren Zeitpunkt wirksam wird, jedoch spätestens zum Schluss der laufenden Versicherungsperiode 5.1.20.3. Der Wiedereinschluss in Ziffer 5.1.20 gewährt keinen zusätzlichen Versicherungsschutz über die sonstigen Bestimmungen des Versicherungsvertrages hinaus. 5.1.20.4. Schlussbestimmungen 5.1.20.4.1. Diese Bestimmungen gelten für den gesamten Versicherungsvertrag einschließlich aller Deckungserweiterungen 5.1.20.4.2. Durch diese Bestimmungen wird der bestehende Versicherungsschutz nicht erweitert. 5.1.20.4.3. Diese Bestimmungen gelten nur, soweit nicht zwingende gesetzliche	radia, so vedno izključeni iz zavarovalnega kritja, ne glede na soudeležbo vzrokov. 5.1.20. Ponovna vključitev kibernetike škode 5.1.20.1 Z odstopanjem od točke 5.1.18 in samo v okviru določb zavarovalne pogodbe se premoženjska škoda, finančna izguba, odgovornost, stroški, izdatki ali posredna škoda, ki jo povzroči kršitev informacijske varnosti, šteje za zavarovano, če je v njej zavarovana. Če kršitev informacijske varnosti povzroči: • napad na elektronske podatke ali sisteme za obdelavo informacij, ki niso izključno v lasti zavarovalca ali zavarovanca ali vključene tretje osebe, kot je opredeljeno v točki 5.1.18, ali • zlonamerni program, ki vpliva na elektronske podatke ali sisteme obdelave informacij zavarovalca ali zavarovanca ali tretje osebe, kot je opredeljeno v točki 5.1.18, potem je odškodnina na zahtevek omejena na 1.250.000,00 EUR za škodo na blagu in 125.000,00 EUR za posledično škodo na blagu in čisto finančno izgubo, vendar na ne več kot 3.000.000,00 EUR na zavarovalno leto. 5.1.20.2. Zavarovalec lahko to ponovno vključitev kadar koli pisno prekine. Odpoved začne veljati sedem dni po prejemu. Zavarovanec lahko v štirih tednih po prenehanju te ponovne vključitve z enotedenskim odpovednim rokom pisno odpove celotno pogodbo. Če zavarovanec odpove pogodbo, lahko določi, da njegova odpoved začne veljati takoj ali pozneje, vendar najpozneje do konca tekoče zavarovalne dobe. 5.1.20.3. Ponovna vključitev iz točke 5.1.20 ne zagotavlja nobenega dodatnega zavarovalnega kritja poleg drugih določb zavarovalne pogodbe. 5.1.20.4. Končne določbe 5.1.20.4.1 Ta klavzula velja za celotno zavarovalno pogodbo, vključno z vsemi razširitvami zavarovalnega kritja. 5.1.20.4.2. Določbe te klavzule ne razširjajo obstoječega zavarovalnega kritja
--	--

Pflichtversicherungs-vorschriften entgegenstehen 5.1.21. Ausschluss von Schäden durch eine bedrohliche übertragbare Krankheit 5.1.21.1. Vom Versicherungsschutz ausgeschlossen sind, ungeachtet anderweitiger Bestimmungen im Versicherungsvertrag und ohne Rücksicht auf mitwirkende Ursachen Schäden, Haftung, Kosten, Aufwendungen 5.1.21.1.1. verursacht durch eine bedrohliche übertragbare Krankheit (oder durch deren Erreger oder toxischen Produkte) im Sinne der Ziffer 5.1.21.2, die als Pandemie oder Epidemie nach Maßgabe der Ziffern 5.1.21.3 oder 5.1.21.4 eingestuft ist, oder 5.1.21.1.2. verursacht durch, entstanden aus oder im Zusammenhang mit eine(r) Schutzmaßnahme zur Verhinderung der (weiteren) Ausbreitung der bedrohlichen übertragbaren Krankheit im Sinne von Ziffer 5.1.21.2, 5.1.21.1.2.1. einer staatlichen Behörde, insbesondere Grenzsicherungen, Quarantänemaßnahmen, Ein- oder Ausreisebeschränkungen, Betriebssicherungen, Exportverbote, Tätigkeitsverbote, Desinfektion von Betriebsräumen/-einrichtung, Brauchbarmachung zur anderweitigen Verwertung oder Vernichtung von Vorräten und Waren, oder 5.1.21.1.2.2. eines im rechtlichen oder im wirtschaftlichen Interesse des Versicherungsnehmers eingeschalteten Dritten, insbesondere Schließungen von Hafen-, Umschlag- oder Lagerbetrieben 5.1.21.2. Eine bedrohliche übertragbare Krankheit ist eine durch Krankheitserreger oder deren toxische Produkte, die unmittelbar oder mittelbar auf den Menschen übertragen werden, verursachte Krankheit, die auf Grund klinisch schwerer Verlaufsformen oder ihrer Ausbreitungsweise eine schwerwiegende Gefahr für die Allgemeinheit verursachen kann. 5.1.21.3. Eine bedrohliche übertragbare Krankheit ist als Pandemie eingestuft, wenn die Weltgesundheitsorganisation feststellt, dass die Voraussetzungen einer gesundheitlichen Notlage internationaler Tragweite (Public Health Emergency of International Concern) gemäß Artikel 1 in Verbindung mit Annex 2 der Internationalen Gesundheitsvorschriften 2005 der Weltgesundheitsorganisation, 3. Auflage (International Health Regulations 2005 of World Health Organization, third edition) bzw. gemäß vergleichbarer Folgeverordnungen gegeben sind.	5.1.20.4.3. Ta klavzula velja le, če ni v nasprotju z obveznimi zakonskimi predpisi o zavarovanju. 5.1.21. izključitvi škode, ki jo povzroči nevarna nalezljiva bolezen, pri zavarovanju odgovornosti v prometu 5.1.21.1. Ne glede na druge določbe v zavarovalni pogodbi in ne glede na soudeležbo so iz zavarovalnega kritja izključeni škoda, odgovornost, stroški in izdatki: 5.1.21.1.1. ki jih povzroči nevarna nalezljiva bolezen (ali njen povzročitelj ali strupeni proizvodi), kot je opredeljeno v točki 5.1.21.2, ki je v skladu s točko 5.1.21.3 oziroma 5.1.21.4 opredeljena kot pandemija oziroma epidemija; ali, 5.1.21.1.2. ki so posledica zaščitnega ukrepa za preprečevanje (nadaljnega) širjenja nevarne nalezljive bolezni v smislu točke 5.1.21.2, izhajajo iz njega ali so z njim povezani, 5.1.21.1.2.1. ki jih povzroči državni organ, zlasti zaprtje meje, karantenski ukrepi, omejitve vstopa ali izstopa, zaprtje obratov, prepovedi izvoza, prepovedi opravljanja dejavnosti, razkuževanje prostorov/objektov, omogočanje uporabe zalog in blaga za druge namene ali uničenje le-teh; ali 5.1.21.1.2.2. . ki jih povzročijo tretje osebe, ki so vključene v pravni ali gospodarski interes zavarovanca, zlasti zaprtje pristanišč ter objektov za pretovarjanje ali skladiščenje. 5.1.21.2. Nevarna prenosljiva bolezen je bolezen, ki jo povzročajo patogeni ali njihovi strupeni proizvodi, ki se neposredno ali posredno prenašajo na ljudi, in lahko zaradi klinično resnega poteka ali načina širjenja povzroči resno nevarnost za širšo javnost. 5.1.21.3. Nevarna nalezljiva bolezen je opredeljena kot pandemija, če Svetovna zdravstvena organizacija ugotovi, da so izpolnjeni pogoji za izredne razmere svetovnih razsežnosti na področju javnega zdravja, kot so opredeljene v 1. členu v povezavi s Prilogo 2 Mednarodnega zdravstvenega pravilnika Svetovne zdravstvene organizacije iz leta 2005, tretja izdaja, ali v skladu s primerljivimi predpisi.
--	---

5.1.21.4. Eine bedrohliche übertragbare Krankheit ist als Epidemie eingestuft, wenn 5.1.21.5. der Gesetzgeber im ansässigen Land des Versicherungsnehmers zur Verhütung und Bekämpfung von Infektionskrankheiten beim Menschen (zum Beispiel nach dem Epidemiegesetz 1950 in Österreich) bzw. gemäß vergleichbarer Folgeregelungen und/oder 5.1.21.6. ein anderer Staat nach den dort geltenden Bestimmungen für sein Staatsgebiet feststellt, dass die Voraussetzungen einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite gegeben sind. 5.1.21.7. Schlussbestimmungen 5.1.21.7.1. Diese Bestimmungen gelten für den gesamten Versicherungsvertrag einschließlich aller Deckungserweiterungen 5.1.21.7.2. Durch diese Bestimmungen wird der bestehende Versicherungsschutz nicht erweitert. 5.1.21.7.3. Diese Bestimmungen gelten nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Pflichtversicherungs-vorschriften entgegenstehen 5.1.22. Wiedereinschluss Bedrohliche übertragbare Krankheit 5.1.22.1. Versichert ist in Abweichung von Ziffer 5.1.21. der „Klausel für den Ausschluss von Schäden durch eine bedrohliche übertragbare Krankheit in der Verkehrshaftungsversicherung“ und nur im Rahmen der Bestimmungen des Versicherungsvertrages die verkehrsvertragliche Haftung des Versicherungsnehmers als Auftragnehmer eines Verkehrsvertrages mit folgenden von den betragsmäßigen Begrenzungen der Versicherungsleistung im Versicherungsvertrag abweichenden Summen je Schadenfall: • bei Güterschäden EUR 1.250.000,00 • bei Güterfolgeschäden und reinen Vermögensschäden EUR 125.000,00. Die Höchstersatzleistung des Versicherers beträgt für alle Schadenereignisse der versicherten Verkehrsverträge eines Versicherungsjahres EUR 3.000.000,00. 5.1.22.2. Der Wiedereinschluss in Ziffer 5.1.22 kann jederzeit in Textform gekündigt werden. Die Kündigung wird sieben Tage nach Zugang wirksam. Der Versicherungsnehmer kann innerhalb von vier Wochen nach der Kündigung dieses Wiedereinschlusses seinerseits den ganzen Vertrag mit einer Frist von einer Woche in Textform kündigen. Kündigt der Versicherungsnehmer, so kann er bestimmen, dass seine Kündigung sofort oder zu einem späteren Zeitpunkt wirksam wird, jedoch	5.1.21.4. Nevarna nalezljiva bolezni se šteje za epidemijo, če: 5.1.21.5. zakonodajalec v državi stalnega prebivališča zavarovanca za preprečevanje in boj proti nalezljivim boleznim pri ljudeh (na primer v skladu z Zakonom o epidemijah iz leta 1950 v Avstriji) ali v skladu s primerljivimi nadaljnjimi predpisi in/ali 5.1.21.6. druga država v skladu s predpisi, ki veljajo na njenem ozemlju, ugotovi, da so izpolnjeni pogoji za epidemijo nacionalnega pomena. 5.1.21.7. Končne določbe 5.1.21.7.1. Ta klavzula velja za celotno zavarovalno pogodbo, vključno z vsemi razširitvami zavarovalnega kritja. 5.1.21.7.2. Določbe te klavzule ne razširjajo obstoječega zavarovalnega kritja. 5.1.21.7.3. Ta klavzula velja le, če ni v nasprotju z obveznimi zakonskimi predpisi o zavarovanju 5.1.22. Ponovni izključitvi »nevarne nalezljive bolezni pri zavarovanju odgovornosti v prometu 5.1.22.1. Z odstopanjem od točke 5.1.21 »Klavzule o izključitvi škode zaradi nevarne nalezljive bolezni pri zavarovanju odgovornosti v prometu« in le v okviru določb zavarovalne pogodbe je pogodbeni odgovornost zavarovalca kot izvajalca pogodbe o prevozu v prometu zavarovana z naslednjimi zneski za posamezen škodni primer, ki odstopajo od omejitev višine zavarovalnine v zavarovalni pogodbi: • za škodo na blagu 1.250.000,00 EUR; • za posledično škodo na blagu in čisto finančno izgubo 125.000,00 EUR. Zavarovalnica za vse škodne dogodke iz zavarovanih pogodb o prevozu v zavarovalnem letu izplača največ 3.000.000,00 EUR. 5.1.22.2. Ponovna vključitev iz točke 5.1.22 se lahko kadar koli pisno prekine. Odpoved začne veljati sedem dni po prejemu. Zavarovanec lahko v štirih tednih po prenehanju te ponovne vzpostavitve z enotedenskim odpovednim rokom pisno odpove celotno pogodbo. Če zavarovanec odpove pogodbo, lahko določi, da
---	---

spätestens zum Schluss der laufenden Versicherungsperiode 5.1.22.3. Schlussbestimmungen 5.1.22.3.1. Der Wiedereinschluss in Ziffer 5.1.22.1 gewährt keinen zusätzlichen Versicherungsschutz über die sonstigen Bestimmungen des Versicherungsvertrages hinaus. 5.1.22.3.2. Diese Bestimmungen gelten für den gesamten Versicherungsvertrag einschließlich aller Deckungserweiterungen. Durch die Bestimmungen in dieser Klausel wird der bestehende Versicherungsschutz nicht erweitert. Diese Klausel gilt nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Pflichtversicherungsvorschriften entgegenstehen. 6. Grenzen der Ersatzleistung Die Grenzen der Ersatzleistung ergeben sich aus den Besonderen Bedingungen der Police. 7. Prämie 7.1. Prämienart und -höhe ergeben sich aus den Besondere Bedingungen für die laufende Frachtführerversicherung der Police. 7.2. Der Versicherer ist berechtigt die Prämienanmeldungen durch Einsichtnahme in die entsprechenden Geschäftsunterlagen des Versicherungsnehmers zu überprüfen. Er ist verpflichtet über die erlangten Kenntnisse Stillschweigen gegenüber Dritten zu bewahren. 7.3. Übersteigen die in einem Versicherungsjahr erbrachten Versicherungsleistungen, sowie die aufgrund schwebender Schäden gebildeten Reserven ein auskömmliches Verhältnis zur geschuldeten Prämie (ohne Versicherungssteuer), so kann der Versicherer für das Folgejahr eine angemessene Prämie verlangen. 7.3.1. Kommt innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach schriftlicher Aufforderung zur Verhandlung keine Einigung über die neue Prämie zustande, so sind beide Vertragspartner berechtigt, diese Versicherung mit einer Frist von einem Monat schriftlich zu kündigen. 8. Prämienzahlung 8.1. Der Versicherungsnehmer hat die erste Prämie (Beitrag) bei Aushändigung des Versicherungsscheines oder im Fall des Vertragsabschlusses gemäß §§ 5 oder 5 a VersVG nach Ablauf der Widerspruchsfrist zu zahlen, Folgeprämien am Ersten des Monats, in dem ein neues Versicherungsjahr beginnt. Die Folgen nicht rechtzeitiger Zahlung der	njegova odpoved začne veljati takoj ali pozneje, vendar najpozneje do konca tekoče zavarovalne dobe. 5.1.22.3. Končne določbe 5.1.22.3.1. Ponovna vključitev iz točke 5.1.22.1. ne zagotavlja dodatnega zavarovalnega kritja poleg drugih določb zavarovalne pogodbe. 5.1.22.3.2. Ta klavzula velja za celotno zavarovalno pogodbo, vključno z vsemi razširitvami zavarovalnega kritja. Določbe te klavzule ne razširjajo obstoječega zavarovalnega kritja. Ta klavzula velja le, če ni v nasprotju z obveznimi zakonskimi predpisi o zavarovanju. 6. Omejitev odškodnine Omejitve odškodnine so določene v Posebnih pogojih police. 7. Premije 7.1. Vrsta in višina premije sta v skladu s Posebni pogoji za dolgoročno zavarovanje prevozniške odgovornosti police. 7.2. Zavarovatelj ima pravico do preverjanja premij z vpogledom v ustrezno poslovno dokumentacijo zavarovalca. Obvezuje se, da pridobljenih informacij ne bo izdajal tretjim osebam. 7.3. Če vsota zavarovalnih storitev, opravljenih v enem zavarovalnem letu, in rezerv, nastalih na osnovi nerešene škode, presega sprejemljivo razmerje z dolgovano premijo (brez davka na zavarovanje), se za naslednje leto določi nova ustreznna premija. 7.3.1. Če v roku dveh mesecev po pisnem pozivu k dogovoru ne pride do soglasja o novi premiji, imata obe pogodbeni stranki pravico do pisnega preklica zavarovanja z enomesečnim odpovednim rokom. 8. Plačilo premij 8.1. Zavarovanec plača prvo premijo (prispevek) ob izročitvi zavarovalne police ali, v primeru sklenitve pogodbe v skladu s 5. ali 5. a členom Zakona o zavarovalnih pogodbah (nem. VersVG), po izteku roka za ugovor, naslednje
---	---

ersten Prämie oder der ersten Rate der ersten Prämie ergeben sich aus § 38 VersVG; im Übrigen gilt § 39 VersVG. Der Versicherer ist bei Verzug berechtigt, Ersatz des Verzugs Schadens nach § 918 ABGB, sowie Verzugszinsen nach § 1333 i.V.m. § 1000 ABGB oder § 456 UGB zu fordern. Rückständige Folgeprämien dürfen nur innerhalb eines Jahres seit Ablauf der nach § 39 VersVG für die gesetzte Zahlungsfrist eingezogen werden.	premie pa prvoga dne v mesecu, v katerem se začne novo zavarovalno leto. Posledice nepravočasnega plačila prve premije ali prvoga obroka prve premije izhajajo iz 38. člena VersVG; sicer se uporablja člen 39 VersVG. V primeru neizpolnitve obveznosti je zavarovalnica upravičena zahtevati odškodnino za škodo, ki je nastala zaradi neizpolnitve obveznosti v skladu z 918. členom ABGB (avstrijski civilni zakonik), ter zamudne obresti v skladu s 1333. členom v povezavi s 1000. členom ABGB ali 456. členom UGB (avstrijski trgovinski zakonik). Zapadle poznejše premije se lahko izterjajo le v enem letu po izteku roka plačila, določenega v skladu z 39. členom VersVG.
8.2. Ist Ratenzahlung vereinbart, so gelten ausstehende Raten als gestundet. Sie werden sofort fällig, wenn der Versicherungsnehmer mit mehr als drei Monatsraten in Verzug gerät.	8.2. Če je dogovorjeno plačilo na obroke, neporavnani obroki mirujejo. Le-ti zapadejo v plačilo takoj, ko zavarovalec zamuja s plačilom več kot treh mesečnih obrokov.
8.3. Die Ersatzverpflichtung des Versicherers beginnt zum vereinbarten Zeitpunkt, und zwar auch dann, wenn zur Prämienzahlung erst später aufgefordert, die Prämie aber ohne Verzug gezahlt wird. Ist dem Versicherungsnehmer bei Antragstellung bekannt, dass ein Versicherungsfall bereits eingetreten ist, so entfällt die Deckung.	8.3. Obveznost zavarovatelja za povračilo škode se začne ob dogovorjenem času, tudi če je plačilo premije zahtevano šele pozneje, premija pa je plačana pravočasno. Če je zavarovalec ob predložitvi vloge za sklenitev zavarovanja seznanjen, da je že prišlo do škodnega primera, kritje ne pride v poštev.
8.4. Endet das Versicherungsverhältnis vor Ablauf der Vertragszeit oder wird es rückwirkend aufgehoben oder ist es von Anfang an ungültig, so gebührt dem Versicherer die anteilige Prämie oder die Geschäftsgebühr gemäß Versicherungsvertragsgesetz (z.B. §§ 40, 68 VersVG). Kündigt eine der Vertragsparteien nach Eintritt eines Versicherungsfalles, so hat der Versicherer Anspruch auf die Prämie nach dem Verhältnis der noch nicht abgelaufenen zu der gesamten Zeit des Versicherungsjahrs.	8.4. V primeru prekinitve zavarovalnega razmerja pred potekom trajanja pogodbe ali prekinitve z veljavnostjo za nazaj ali če je to razmerje že od samega začetka neveljavno, zavarovatelju pripada sorazmerna premija ali provizija za posel v skladu z Zakonom o zavarovalnih pogodbah (npr. 40. in 68. členom VersVG).
9. Obliegenheiten	9. Dolžnosti
9.1. Allgemeine Obliegenheiten	9.1. Splošne dolžnosti
9.1.1. Dem Versicherungsnehmer obliegt es,	9.1.1. Dolžnost zavarovalca je:
9.1.1.1. die Mitarbeiter mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns auszuwählen.	9.1.1.1. da s skrbnostjo dobrega strokovnjaka izbira sodelavce;
9.1.1.2. die Auswahl der Subunternehmer und Erfüllungsgehilfen mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns zu treffen und sich davon zu überzeugen, dass auch sie über eine, den üblichen Bedingungen entsprechende Versicherung verfügen.	9.1.1.2. da s skrbnostjo dobrega strokovnjaka izbira podizvajalce in pomočnike ter se prepriča, da so ti prav tako zavarovani v skladu z običajnimi pogoji;
9.1.1.3. sofern eine Haftung von zwei bis vierzig Sonderziehungsrechte je Kg mit dem Auftraggeber vereinbart wird, dafür zu sorgen, dass die Personen, deren er sich zur Erfüllung seiner Verbindlichkeiten bedient, ihm gegenüber mindestens im gleichen Umfang haften wie der Versicherungsnehmer gegenüber seinem Auftraggeber;	9.1.1.3. Če je z naročnikom dogovorjena obveznost od dveh do štiridesetih posebnih pravic črpanja na kilogram, mora naročnik zagotoviti, da so osebe, ki jih uporabi za izpolnitev svojih obveznosti, do njega odgovorne vsaj v enaki meri, kot je zavarovanec odgovoren svojemu naročniku.

9.1.1.4. nur einwandfreie und für den jeweiligen Auftrag geeignete Fahrzeuge, Anhänger, Wechselbrücken und sonstiges Equipment (Ladehilfsmittel, Kräne, Gurte u.ä.) einzusetzen. 9.1.1.5. bei Beförderung von temperaturgeführten Gütern nur Fahrzeuge und Anhänger mit ATP Zertifikat und Kühlschreiber einzusetzen, die einzuhaltende Temperatur im Beförderungspapier zu vermerken und das Fahrpersonal anzuweisen, die Temperatur während des Transportes regelmäßig zu überprüfen und zu dokumentieren. 9.1.1.6. im Falle von Umzugsverkehr mit dem Auftraggeber die Allgemeinen Österreichischen Spediteurbedingungen oder vergleichbare Haftungsbedingungen rechtswirksam zu vereinbaren sowie über spezifische Haftungsbefreiungen und Haftungsbegrenzungen zu informieren sowie ferner auf die Möglichkeit hinzuweisen, eine weitergehende Haftung zu vereinbaren oder das Gut zu versichern. 9.1.1.7. Im grenzüberschreitenden Straßengüterverkehr einzusetzende Fahrzeuge des eigenen Betriebes mit je zwei voneinander unabhängigen funktionierenden Diebstahlsicherungen auszustatten (Wegfahrsperre, Zündschloss etc.) und die Fahrer anzuweisen, die Diebstahlsicherungen beim Verlassen des Fahrzeugs einzuschalten oder Fahrzeuge einzusetzen, die herstellerseitig mit Diebstahlsicherung wie z.B. Wegfahrsperre ausgestattet sind. 9.1.1.8. dafür zu sorgen, dass die für die Transportdurchführung notwendigen Genehmigungen vorliegen sowie behördliche Auflagen und Gesetze eingehalten werden 9.1.1.9. Veränderungen der dem Versicherer zur Kenntnis gebrachten und durch die Besonderen Versicherungsbedingungen oder die Betriebsbeschreibung in den Versicherungsschutz einbezogenen Geschäftsbedingungen, Dokumente, Individualvereinbarungen, Frachtpapiere oder sonstiger die Haftung des Versicherungsnehmers betreffende Vereinbarungen dem Versicherer unverzüglich mitzuteilen	9.1.1.4. da uporabi samo brezhlebna vozila, priklopnike, polprikolice s ponjavo in drugo opremo, primerno za posamezno naročilo (pripomočke za natovarjanje, žerjave, pasove ipd.); 9.1.1.5. da pri prevažanju blaga pod kontrolirano temperaturo uporabi samo vozila in priklopnike z ATP certifikatom in napravo za beleženje temperature, zabeleži zahtevano temperaturo v prevozno dokumentacijo ter naroči prevoznemu osebju, naj redno preverja in beleži temperaturo med prevozom; 9.1.1.6. V primeru selitvenega prometa se z naročnikom na pravno učinkovit način dogovoriti o splošnih avstrijskih pogojih prevoza ali primerljivih pogojih odgovornosti in ga obvestiti o posebnih izjemah in omejitvah odgovornosti ter opozoriti na možnost dogovora o nadaljnji odgovornosti ali zavarovanju blaga. 9.1.1.7. Vozila svojega podjetja, ki se uporabljajo v mednarodnem cestnem prevozu blaga, opremiti z dvema neodvisno delujočima napravama proti kraji (naprava za imobilizacijo vozila, ključavnica za vžig itd.) in voznike poučiti, da morajo vklopiti naprave proti kraji, ko zapustijo vozilo, ali uporabljati vozila, ki jih je proizvajalec opremil z napravami proti kraji, kot je naprava za imobilizacijo vozila. 9.1.1.8. da zagotovi vsa potrebna dovoljenja za izvedbo prevoza in upoštevanje zahtev upravnih organov 9.1.1.9. da zavarovatelja nemudoma obvesti o spremembah Posebnih pogojev poslovanja, dokumentov, posebnih dogovorov, prevoznih listin ali drugih dogovorov, ki zadevajo odgovornost zavarovalca, s katerimi je bil zavarovatelj seznanjen in so bili vključeni v zavarovalno kritje pod Posebnimi zavarovalnimi pogoji ali v opisu dejavnosti podjetja.
9.2. Verhalten im Schadenfall 9.2.1. Dem Versicherungsnehmer obliegt es ferner, 9.2.1.1. jedes Ereignis, das Ansprüche aus unter diese Police fallenden Beförderungsverträgen gegen ihn zur Folge haben könnte, unverzüglich, spätestens vier Wochen, nachdem er davon Kenntnis erlangt hat, dem Versicherer schriftlich anzuzeigen;	9.2. Ravnanje v škodnem primeru 9.2.1. Dolžnost zavarovalca je tudi: 9.2.1.1. da zavarovatelja nemudoma pisno obvesti o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil odškodninske zahtevke zoper zavarovalca po

9.2.1.2. für die Abwendung und Minderung des Schadens zu sorgen, eventuelle Ansprüche gegen dritte sicherzustellen, dem Versicherer jede notwendige Auskunft zu geben und etwaige Weisungen des Versicherers zu befolgen; 9.2.1.3. jeden Verkehrsunfall sowie Diebstahl- und/oder Feuerschaden der zuständigen Polizeidienststelle anzuzeigen; 9.2.1.4. bei jedem Schaden, der voraussichtlich den Betrag von EUR 3.000,- übersteigt oder dessen Höhe nicht abzusehen ist, den zuständigen Havarie-Kommissar, der sich aus dem Verzeichnis der Havarie-Kommissare ergibt oder auf Anfrage vom Versicherer benannt wird, mit der Schadenfeststellung zu beauftragen und seine Weisungen zu befolgen; 9.2.1.5. den Versicherer unverzüglich zu benachrichtigen und, ohne seine Weisungen abzuwarten, Rechtsmittel oder Rechtsbeihilfe - insbesondere Widerspruch gegen Mahnbescheid - einzulegen, wenn ein Anspruch gerichtlich geltend gemacht wird; 9.2.1.6. sich auf Verlangen und Kosten des Versicherers auf einen Prozess mit dem Anspruchsteller einzulassen und dem Versicherer die Prozessführung zu übertragen. 9.2.1.7. mögliche Regressansprüche gegen den Schadenverursacher oder sonstige Dritte zu wahren; 9.2.1.8. keinen Anspruch ohne Einwilligung des Versicherers anzuerkennen, zu befriedigen oder abzutreten; 9.3. Verletzung der Obliegenheiten 9.3.1. Verletzen der Versicherungsnehmer oder seine Repräsentanten vorsätzlich oder grob fahrlässig eine der vorstehenden, sonstigen vertraglichen oder gesetzlichen Obliegenheiten, so ist der Versicherer nach Maßgabe der §§ 6, 62 VersVG leistungsfrei, es sei denn, die Verletzung hat weder Einfluss auf den Eintritt des Versicherungsfalles, noch auf die Feststellung oder den Umfang der Versicherungsleistung gehabt.	pogodbah o prevozu tovara, ki so vključene v to polico, najpozneje pa v štirih tednih po tem, ko je bil z njim seznanjen; 9.2.1.2. da skrbi za preprečevanje in zmanjšanje škode, uveljavlja odškodninske zahteve zoper tretje osebe, zavarovalcu posreduje vse potrebne informacije in upošteva njegova navodila; 9.2.1.3. da prijavi vsako prometno nesrečo in škodo zaradi tatvine in/ali požara na pristojni policijski postaji; 9.2.1.4. da pri vsaki škodi, za katero se predvideva, da bo presegla znesek 3.000,- EUR, ali njene višine ni mogoče predvideti, pooblasti pristojnega havarijskega komisarja, ki je vpisan v register havarijskih komisarjev ali imenovan na zahtevo zavarovalca, da oceni škodo, in upošteva njegova navodila; 9.2.1.5. da v primeru začetka sodnega postopka o tem nemudoma obvesti zavarovalca in vloži pravna sredstva ali uveljavi pravno pomoč - zlasti pa vloži ugovor zoper plačilni nalog ali sklep o izvršbi - ne da bi čakal na navodila zavarovalca; 9.2.1.6. da se na zahtevo in stroške zavarovalca spusti v pravdo z upravičencem zahtevka in prepusti vodenje pravde zavarovalcu; 9.2.1.7. da uveljavi morebitne regresne zahteve zoper povzročitelja škode ali druge tretje osebe. 9.2.1.8. Brez soglasja zavarovalnice ne bo priznal, izpolnil ali odstopil od nobenega zahtevka. 9.3. Kršitev dolžnosti 9.3.1. Če zavarovalec ali njegovi zastopniki namerno ali iz hude malomarnosti kršijo katero od zgoraj navedenih, drugih pogodbenih ali zakonskih obveznosti, je zavarovalnica v skladu s 6. in 62. členom VersVG oproščena odškodnine, razen če kršitev ni vplivala na nastanek zavarovalnega primera ali na določitev ali obseg zavarovalnega nadomestila.
10. Selbstbeteiligung des Versicherungsnehmers 10.1. Eine allgemeine Selbstbeteiligung des Versicherungsnehmers kann vereinbart werden und richtet sich nach den Besonderen Bedingungen dieser Police. 10.2. Die Selbstbeteiligung in besonderen Fällen gilt wie folgt vereinbart: Wird ein Fahrzeug des Versicherungsnehmers gestohlen, so trägt der Versicherungsnehmer je Schadenfall 10 %, maximal EUR 5.000,-, des	10. Odbitna franšiza zavarovalca 10.1. Lahko se sklene dogovor o splošni odbitni franšizi zavarovalca v skladu s Posebnimi pogoji iz te police.

ersatzpflichtigen Schadens, wenn er nicht beweisen kann, dass die Sicherung gemäß Ziffer 9.1.1.7 in Betrieb gesetzt wurde. 11. Rückgriff 11.1. Der Versicherer verzichtet auf einen Rückgriff gegen den Versicherungsnehmer und seine Arbeitnehmer. Der Versicherer ist jedoch berechtigt, gegen jeden Rückgriff zu nehmen, der den Schaden vorsätzlich herbeigeführt hat. 11.2. Der Versicherer ist ferner berechtigt, gegen den Versicherungsnehmer Rückgriff zu nehmen, wenn 11.2.1. dieser seine Anmelde- und Zahlungspflichten vorsätzlich verletzt hatte, der Versicherer aber dennoch gegenüber dem Geschädigten zur Leistung verpflichtet ist; 11.2.2. ein Versicherungsausschluss gegeben war oder eine Obliegenheitsverletzung durch den Versicherungsnehmer oder seiner Repräsentanten zur Leistungsfreiheit des Versicherers geführt hätte, der Versicherer aber dennoch gegenüber dem Geschädigten zur Leistung verpflichtet ist. 11.3. Ist der Schaden im Gewahrsam eines nachgeordneten Verkehrsunternehmers oder eines sonstigen Erfüllungsgehilfen eingetreten, so behält sich der Versicherer das Rückgriffsrecht gegen diesen vor. 12. Schadenregulierung 12.1. Zur Schadenregulierung sind dem Versicherer insbesondere folgende Unterlagen unverzüglich einzureichen: 12.1.1. Formloser Schadenbericht über Schadenhergang und Ursache, sowie eventuelle Einwände; 12.1.2. Speditions- oder Frachtauftrag; 12.1.3. Beförderungspapiere; 12.1.4. Schadenrechnung des Ersatzberechtigten; 12.1.5. Faktura oder in Ermangelung anderweitiger Wertnachweis über das vom Schaden betroffene Gut; 12.1.6. ggf. Zertifikat des Havarie-Kommissars; 12.1.7. ggf. Polizeiprotokoll, Kopie der Anzeige bei der Polizei (zumindest ist mitzuteilen, bei welcher Polizeidienststelle die Anzeige erstattet worden ist); 12.1.8. im Rahmen der Beförderung von Umzugsgut sind außerdem der „Hinweis auf Haftung und	10.2. Odbitna franšiza v posebnih primerih se dogovori, kot sledi: V primeru kraje vozila ali zabojnika za prevoz v lasti zavarovalca krije zavarovalec 10 % oz. največ 5.000,- EUR odškodnine za vsak škodni primer, če ne more dokazati, da je bila uporabljena zaščita v skladu s točko 9.1.1.7. 11. Regresni zahtevki 11.1. Zavarovatelj se odpove regresnemu zahtevku zoper zavarovalca in njegove zaposlene. Vendar pa ima zavarovatelj pravico do vložitve regresnega zahtevka zoper vsakega, ki je namerno prispeval k nastanku škode. 11.2. Poleg tega ima zavarovatelj pravico do vložitve regresnega zahtevka zoper zavarovalca, če: 11.2.1. ta namerno krši svoje obveznosti prijave in plačilne obveznosti, zavarovatelj pa je kljub temu dolžan povrniti škodo oškodovancu; 11.2.2. gre za izključitev iz zavarovanja ali za kršitev dolžnosti s strani zavarovalca ali njegovih zastopnikov, ki zavarovatelja odvezuje od plačila odškodnine, zavarovatelj pa je kljub temu dolžan izplačati odškodnino oškodovancu; 11.3. škoda nastane v hrambi podrejenega prevoznika ali drugega pomočnika, si zavarovatelj pridržuje pravico do vložitve regresnega zahtevka zoper njiju. 12. Poravnava odškodninskih zahtevkov 12.1. Za poravnavo odškodninskih zahtevkov je zavarovatelju nemudoma treba predložiti zlasti naslednjo dokumentacijo: 12.1.1. neuradno poročilo o škodi in o vzroku za škodo ter morebitne ugovore; 12.1.2. naročilo za izvedbo špedicijskih ali prevoznih storitev; 12.1.3. prevozno dokumentacijo; 12.1.4. račun za škodo, izstavljen s strani upravičenca do odškodnine; 12.1.5. fakturo ali drug dokaz o vrednosti blaga, na katerem je bila povzročena škoda; 12.1.6. po potrebi certifikat havarijskega komisarja; 12.1.7. po potrebi policijski zapisnik, kopijo prijave na policiji (navesti je treba vsaj policijsko postajo, pri kateri je bila prijava podana);
--	--

Versicherungsmöglichkeiten“ sowie der Umzugsvertrag einzureichen; 12.1.9. soweit es für die rechtliche Prüfung des Schadenfalls erforderlich sein sollte, sind dem Versicherer auf Wunsch weitere Unterlagen einzureichen. 12.2. Der Schaden wird, nachdem die erforderlichen Nachweise über Grund und Höhe die Ersatzpflicht des Versicherers ergeben haben, unverzüglich, spätestens innerhalb von 14 Tagen reguliert. 13. Vertragsdauer und Kündigung 13.1. Dieser Vertrag ist für die Dauer eines Jahres geschlossen. Er verlängert sich stillschweigend jeweils um ein weiteres Jahr, wenn er nicht vom Versicherungsnehmer oder vom Versicherer in Textform gekündigt wird. Die Kündigung muss spätestens drei Monate vor Ablauf der Police zugegangen sein. 13.2. Der Versicherungsschutz bleibt für alle vor Beendigung des Versicherungsvertrages abgeschlossenen Verkehrsverträge bis zur Erfüllung aller sich daraus ergebenden Verpflichtungen bestehen. Bei verfügbarer Lagerung endet der Versicherungsschutz jedoch spätestens einen Monat nach Beendigung des Versicherungsvertrages. 14. Führungsklausel 14.1. Bei Versicherungen, die von mehreren Versicherern übernommen sind, haften diese stets nur für ihren Anteil und nicht als Gesamtschuldner, auch wenn die Einzelpolice von einem Versicherer für alle Versicherer gezeichnet ist. 14.2. Die vom führenden Versicherer mit dem Versicherungsnehmer getroffenen Vereinbarungen sind für die Mitversicherer verbindlich. Dies gilt insbesondere zugunsten des Versicherungsnehmers für die Schadenregulierung sowie für die Mitversicherung von bislang nicht versicherten Logistikverträgen. Der führende Versicherer ist jedoch ohne Zustimmung der Mitversicherer, von denen jeder einzeln zu entscheiden hat, nicht berechtigt - zur Erhöhung der Begrenzung der Versicherungsleistung; - zum Einschluss der Versicherungsausschlüsse; - zur Änderung der Policenwährung; - zur Änderung der Kündigungsbestimmungen. Fehlt die Zustimmung der beteiligten Versicherer, haftet der Führende aus einer ohne Einschränkungen abgegebenen	12.1.8. pri selitvenem prevozu blaga je treba predložiti tudi dokument »Opozorila glede odgovornosti in o možnostih zavarovanja« kakor tudi pogodbo o selitvenem prevozu; 12.1.9. če je to potrebno za pravno preverjanje škodnega primera, je zavarovatelju na njegovo zahtevo treba predložiti dodatno dokumentacijo. 12.2. Škoda bo poravnana, ko iz potrebnih dokazov o vzroku in višini škode postane razvidna obveznost zavarovatelja za izplačilo odškodnine oz. najpozneje v 14 dneh po tem. 13. Trajanje in odpoved pogodbe 13.1. Ta pogodba se sklepa za eno leto. Vsako leto se samodejno podaljša za še eno leto, če je zavarovalec ali zavarovatelj ne odpovesta v pisni obliki. Obvestilo o odpovedi mora biti posredovano tako, da ga stranka, ki ji je poslano, prejme najpozneje v treh mesecih pred potekom veljavnosti police. 13.2. Zavarovalno kritje velja za vse pogodbe o prevozu tovara, sklenjene pred odpovedjo zavarovalne pogodbe, dokler niso izpolnjene vse obveznosti iz teh pogodb. V primeru skladiščenja zavarovalno kritje preneha veljati najpozneje en mesec po preinitvi zavarovalne pogodbe. 14. Klavzula o upravljanju 14.1. V primeru zavarovalnih polic, ki jih je sklenilo več zavarovalnic, so te zavarovalnice vedno odgovorne le za svoj delež in ne kot solidarni dolžniki, tudi če posamezno polico sklene ena zavarovalnica za vse zavarovalnice. 14.2. Dogovori, ki jih sklene vodilna zavarovalnica z zavarovalcem, so za sozavarovalce zavezujoči. To velja zlasti v korist zavarovanca pri poravnavi odškodninskih zahtevkov ter pri sozavarovanju prej nezavarovanih logističnih pogodb. Vendar pa vodilna zavarovalnica brez soglasja sozavarovalcev, od katerih se mora vsak odločiti posebej, nima pravice do: – povečanja omejitve odškodnine; – izključitve iz zavarovanja; – spremembe valute politike; – spremembe določb o odpovedi. Če ni soglasja sodelujočih zavarovalnic, je vodilna zavarovalnica odgovorna tudi za deleže sozavarovalnic iz izjave brez omejitev.
--	--

Erklärung auch für die Anteile der Mitversicherer. 14.3. Der führende Versicherer ist von den Mitversicherern bevollmächtigt, Rechtsstreitigkeiten in ihrem Namen zu führen. Dies gilt gleichermaßen für Prozesse vor den ordentlichen Gerichten und für Schiedsgerichtsverfahren. Es wird jedoch auch ein nur gegen den führenden Versicherer wegen dessen Anteils erstrittenes Urteil oder ein nach Rechtshängigkeit geschlossener Vergleich oder ein solcher Schiedsspruch von den Mitversicherern als für sie verbindlich anerkannt. Sollte der Anteil des führenden Versicherers die Berufungs- oder Revisionssumme nicht erreichen, so ist der Versicherungsnehmer auf Verlangen des führenden Versicherers oder eines beteiligten Versicherers verpflichtet, die Klage auf den zweiten, erforderlichenfalls auch auf einen dritten und weitere Versicherer auszudehnen, bis diese Summe erreicht ist. Entspricht der Versicherungsnehmer diesem Verlangen nicht, so findet Satz 1 dieses Absatzes keine Anwendung. 14.4. Ein Führungswechsel ist von dem bisher führenden Versicherer den mitbeteiligten Versicherern unverzüglich in Textform anzuzeigen. Die Mitteilung kann auch durch den Versicherungsnehmer erfolgen. Jeder mitbeteiligte Versicherer hat in diesem Fall das Recht, unter Einhaltung einer vierwöchigen Frist den Versicherungsvertrag zu kündigen. Das Kündigungsrecht erlischt, wenn es nicht innerhalb eines Monats nach Erhalt der Mitteilung über den Führungswechsel ausgeübt wird. 14.5. Erklärungen, die der Führende erhalten hat, gelten auch den Mitbeteiligten als zugegangen. 15. Bedingungsanpassung Sofern im Laufe der Vertragslaufzeit zwischen dem Versicherer und der asko group eine neuere Version von Versicherungsbedingungen zur Frachtführer-Global-Police gilt, sollen Verbesserungen der aktuellen Versicherungsbedingungen automatisch für die bestehende Police gelten. Anpassungen die beim zugrunde gelegten Verhältnis zwischen Leistung und Gegenleistung bei der Gesamtbetrachtung zu einem Nachteil geändert werden (Schlechterstellungsverbot) sind unwirksam. 16. Datenschutz Unter Beachtung der Vorschriften des Datenschutzgesetzes werden die Daten des Versicherungsvertrages gespeichert, an in Betracht kommende Versicherer, ggf.	14.3. Vodilno zavarovalnico so sozavarovalci pooblastili, da v njihovem imenu vodi pravne spore. To velja tako za postopke pred rednimi sodišči kot za arbitražne postopke. Vendar sozavarovalci priznajo kot zavezujočo tudi sodno odločbo, ki je bila izdana samo proti vodilnemu zavarovalcu zaradi njegovega deleža, ali poravnava, sklenjeno po litispenci, ali takšno arbitražno odločbo. Če delež vodilne zavarovalnice ne doseže pritožbenega ali revizijskega zneska, mora zavarovalec na zahtevo vodilne zavarovalnice ali sodelujoče zavarovalnice razširiti tožbo na drugo, po potrebi tudi na tretjo in nadaljnje zavarovalnice, dokler ta znesek ni dosežen. Če zavarovanec ne izpolni te zahteve, se prvi stavek tega odstavka ne uporablja. 14.4. Prejšnji vodilni zavarovalec mora sozavarovalce nemudoma pisno obvestiti o spremembi vodstva. Obvestilo lahko pošlje tudi zavarovanec. V tem primeru ima vsaka sodelujoča zavarovalnica pravico do odpovedi zavarovalne pogodbe s štiritedenskim odpovednim rokom. Pravica do odpovedi preneha veljati, če ni uveljavljena v enem mesecu po prejemu obvestila o spremembi vodstva. 14.5. Šteje se, da so izjave, ki jih prejme vodilna zavarovalnica, prejeli tudi soudeleženci. 15. Prilagoditev pogojev Če se med trajanjem pogodbe med zavarovalnico in skupino asko uporablja novejša različica zavarovalnih pogojev za globalno polico nosilca, se izboljšave veljavnih zavarovalnih pogojev samodejno uporabljajo za obstoječo polico. Prilagoditve, ki se spremenijo v škodo osnovnega razmerja med uspešnostjo in plačilom, če jih obravnavamo kot celoto (preproved slabše uspešnosti), so neučinkovite. 16. Varstvo podatkov V skladu z določbami Zakona o varstvu podatkov se podatki o zavarovalni pogodbi
--	--

Rückversicherer, sowie zu statistischen Zwecken dem Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft e.V. (GDV) oder dem Versicherungsverband Österreich übermittelt, soweit dies erforderlich ist. Die Anschrift der jeweiligen Datenempfänger wird auf Wunsch mitgeteilt. 17. Salvatorische Klausel Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird die Rechtswirksamkeit der übrigen Bestimmungen dadurch nicht berührt. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung gilt ab dem Zeitpunkt der Unwirksamkeit oder Undurchführbarkeit diejenige wirksame oder durchführbare Regelung, die der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung in der Zielsetzung möglichst nahe kommt. 18. Anwendbares Recht, Gerichtsstand 18.1. Auf diesen Versicherungsvertrag findet österreichisches Recht Anwendung, insbesondere die Vorschriften des Versicherungsvertragsgesetzes (VersVG), soweit in den Bedingungen nicht davon abgewichen wird. 18.2. Als Gerichtsstand gilt SI-Ljubljana vereinbart. Für Klagen gegen den Versicherer ist das Gericht am Ort der zuständigen Niederlassung der asko group Österreich zuständig, diese ist zustellungsbevollmächtigt. 18.3. Für Klagen gegen den Versicherungsnehmer ist das Gericht am Sitz oder am Ort des Versicherungsnehmers zuständig. 19. Maklerklausel Alle Deklarationen und Anzeigen gelten dem Versicherer als zugegangen und alle Obliegenheiten und Verpflichtungen, auch Zahlungsverpflichtungen, ihm gegenüber erfüllt, sobald sie gegenüber der Firma Asko mzp d.o.o. Dolenjska cesta 250a SI-1291 Škofljica oder einer ihrer Niederlassungen/Tochterunternehmen erfüllt sind. Gleichzeitig gelten alle Anzeigen und Willenserklärungen des Versicherers dem Versicherungsnehmer als zugegangen, sobald sie der vorgenannten Firma zugegangen sind 20. Vermittlerwechsel	shranijo, posredujejo ustreznem zavarovalnicam, pozavarovalnicam, če je to primerno, za statistične namene pa tudi nemškemu zavarovalnemu združenju (GDV) ali avstrijskemu zavarovalnemu združenju, če je to potrebno. Naslov posameznega prejemnika podatkov bo posredovan na zahtevo. 17. Zaščitna klavzula V kolikor bi ena ali več določb iz pričujoče pogodbe bila ali postala delno ali v celoti neveljavna ali neizvedljiva, to ne vpliva na pravno veljavnost preostalih določb. Namesto neveljavne ali neizvedljive določbe bo od trenutka neveljavnosti ali neizvedljivosti veljavna ali izvedljiva tista veljavna ali izvedljiva določba, ki bo najbližja namenu neveljavne ali neizvedljive določbe. 18. Uporaba zakona, sodna pristojnost 18.1. Za to zavarovalno pogodbo se uporablja avstrijsko pravo, zlasti predpisi Zakona o zavarovalnih pogodbah (VersVG), razen če v pogojih ni drugače določeno. 18.2. Za reševanje sporov je pristojno sodišče v SI-Ljubljani. Za tožbe zoper zavarovalnico je pristojno sodišče na sedežu pristojne podružnice skupine asko group Avstrija, ki je pooblaščen za sprejemanje pošilk. 18.3. Za tožbe zoper zavarovalca je pristojno sodišče na sedežu ali poslovnem mestu zavarovalca 19 Klavzula o posredovanju Upošteva se, da je zavarovatelj prejel vse izjave in obvestila in da so bile izpolnjene vse dolžnosti in obveznosti do njega, vključno s plačilnimi obveznostmi, če so izpolnjene tudi vse obveznosti do podjetja Asko mzp d.o.o. Dolenjska cesta 250a SI-1291 Škofljica ali ene od njegovih podružnic/hčerinskih družb. Hkrati se upošteva tudi, da je zavarovalec prejel vsa obvestila in izjave zavarovatelja, če jih je prejelo navedeno podjetje. 20. Sprememba posrednika
--	--

Im Falle eines Vermittlerwechsels wird dieser Vertrag zu den derzeit vereinbarten Konditionen über den nächstmöglichen Vertragsablauf hinaus nicht mehr fortgeführt, da es sich um ein an die asko group gebundenes Sonderkonzept handelt. 21. Verwenderklausel Der führende und die beteiligten Versicherer erklären sich als Verwender dieser Versicherungsbedingungen. 22. Schlussbestimmungen Für den Fall, dass sprachliche Divergenzen zwischen dem deutschen und dem slowenischen Text auftreten sollten, ist der deutsche Sinn ausschlaggebend und vorherrschend.	V primeru spremembe posrednika se ta pogodba po trenutno dogovorjenih pogojih ne bo nadaljevala po naslednjem možnem izteku pogodbe, saj gre za poseben koncept, vezan na skupino asko. 21. Klavzula o uporabniku Vodilna zavarovalnica in sodelujoče zavarovalnice izjavljajo, da so uporabniki teh zavarovalnih pogojev. 22. Končne določbe V primeru jezikovnih razlik med nemškim in slovenskim besedilom je odločilen in prevladujoč nemški pomen.
--	--